



Strasbourg, 16 mars 2011

CDL-EL(2011)001  
Or. fr.

**EUROPEAN COMMISSION FOR DEMOCRACY THROUGH LAW**  
**(VENICE COMMISSION)**

**GLOSSAIRE ELECTORAL\***

**FRANCAIS - ANGLAIS**

---

*Ce document ne sera pas distribué en réunion. Prière de vous munir de cet exemplaire.*  
[www.venice.coe.int](http://www.venice.coe.int)

Français	English	Description	Description
Abstention	Abstention		
Abstentionniste	Abstentionist		
Accentuation de la tendance gagnante en sièges	Mathematical gain in seats to the winning party		
Accréditation	Accreditation		
Acte électoral	Electoral action		
Adhérer à un parti politique	Join a political party (to)		
Administrateur d'élections	Electoral officer Electoral official		Eviter : agent électoral (représentant d'un parti)
<b>Administrateur d'élections</b> <b>Membre d'une commission électorale</b>	<b>Electoral commissioner</b>		
Affiche électorale	Election poster		
Ajourner une élection	Adjourn an election (to)		
<b>Alliance des partis</b>	<b>Coalition</b>		
Annnonce des résultats Proclamation des résultats	Announcement of the results Declaration of results		
Assemblée législative	Legislative Assembly		
Assistance aux électeurs handicapés	Assistance to disabled voters		
Attestation de résidence	Certificate of residence		
Attribution des sièges	Allocation of seats		
Ballotage	Indecisive election		
Bourrage d'urne	Ballot stuffing		
Bulletin annulé	Cancelled ballot paper		
<b>Bulletin conditionnel</b>	<b>Conditional ballot</b>		
Bulletin de vote	Ballot paper		
Bulletin rempli	Marked ballot paper		
Campagne électorale	Campaigning		
Campagne électorale	Electioneering		
Campagne électorale	Electoral campaign		
Candidat	Candidate		
Candidat indépendant	Independent candidate		
Candidat sortant	Incumbent		
Candidature	Candidacy		
Candidature	Candidature		
Caution	Deposit		
Chambre basse	Lower Chamber Lower House		
Changement d'affiliation Défection	Floor-crossing		

<b>Circonscription binominale</b>	<b>Binominal district</b>		
<b>Code de bonne conduite en matière électorale</b>	<b>Code of Good Practice in Electoral Matters</b>		
Code électoral	Election Code		
Code électoral	Electoral Code		
Colistier	Fellow-candidate		
Collège électoral	Electoral college		
Commission électorale centrale	Central Election Commission Central Electoral Commission		
Commission électorale de circonscription Commission électorale de district	District election commission District electoral commission		
Commission électorale locale	Local Election Commission		
Contentieux électoral	Electoral dispute		
Contestation des résultats de l'élection	Appeal against the result of the election		
Contester la validité d'un bulletin de vote	Challenge a ballot (to)		
Cumul	Cumulative vote		
<b>Dépouillement (des suffrages) Décompte des voix</b>	<b>Counting (of votes)</b>		
Découpage abusif des circonscriptions Gerrymandering	Gerrymandering	The manipulation of the boundaries of an electoral constituency so as to favour one party, group or interest. "Gerrymander" is based on the name of Governor Elbridge Gerry who rearranged Massachusetts State constituencies in the shape of a salamander in 1812, in order to support his party. Verb is "to gerrymander".	Découpage de circonscriptions électorales visant à favoriser un parti, un groupe ou un groupe d'intérêt. "Gerrymander" vient du nom du gouverneur Elbridge Gerry, qui en 1812 découpa l'État du Massachusetts en forme de salamandre pour favoriser son parti.
Dépenses électorales	Electoral expenses		
<b>Décompte (des voix) Dépouillement (des suffrages)</b>	<b>Count (of votes)</b>		
Députation	Deputation		
Député Membre du parlement	Member of Parliament		
District électoral Circonscription électorale	Electoral district Constituency		
Diviseur	Divisor		
<b>Double vote</b>	<b>Double voting</b>		

<b>Droit de voter depuis l'étranger</b>	<b>External voting rights</b>		
Droit électoral	Electoral law		
Droit électoral actif	Active electoral right	The right to vote	Droit de voter
Droit électoral passif	Passive electoral right	The right to stand for elections	Eligibilité, droit de se présenter aux élections
Egalité des chances	Equality of opportunity		
Egalité des voix	Equality of votes		
Electeur	Elector		
Electeur votant à distance	Absentee voter		
<b>Election partielle</b>	<b>By-election</b>		
<b>Election complémentaire</b>			
Elections législatives	General elections		
Elections libres et équitables	Free and fair elections		
Electorat, corps électoral	Electorate		
<b>Fermeture du scrutin</b>	<b>Close of the poll</b>		
Financement de la campagne	Campaign financing Campaign funding		
Formulaire de démission en blanc	Blank resignation		
Fraude électorale	Electoral fraud		
Gouvernement de coalition	Coalition government		
Groupe d'initiative proposant un candidat	Initiative group for nominating a candidate		
Inscription des candidats	Candidate registration		
Irrégularité	Irregularity		
Jour du scrutin	Election Day		
Limite de circonscription	Boundary		
<b>Liste bloquée</b>	<b>Closed list Fixed list</b>	<b>The political parties determine the ranking order of candidates on the list. The voter endorses the entire list without any possibility of changing the order in which the seats are allocated to the candidates.</b>	<b>L'ordre des candidats sur la liste est fixé par le parti. L'électeur vote pour l'ensemble de la liste sans pouvoir modifier l'ordre dans lequel les sièges sont attribués aux candidats.</b>
Liste de candidats	Candidate list		

Liste électorale Registre électorale	Electoral list Voters list Electoral register Voters register		
Listes libres	Free lists	Allow voters to cross party lines and, thus, completely rearrange the party lists.	L'électeur peut choisir parmi les listes des différents partis et ainsi remanier complètement les listes (panachage).
Loi électorale	Election Law		
Maire	Mayor		
Majorité absolue	Absolute majority		
Majorité électorale	Legal voting age		
Mandat	Mandate		
Marquage des doigts (à l'encre)	Inking		
Mathématique électorale	Election mathematics		
Médias	Mass media		
Meeting électorale Rassemblement électorale	Electoral rally		
Mission d'observation électorale	Election observation mission		
Obligation de verser une caution (électorale)	Deposits requirement		
Observateur à long terme	Long-term observer		
Observateur électorale	Election observer		
Observateur électorale individuel	Individual election observer		Par opposition aux organisations ou associations d'observation des élections
Observateur international	International observer		
Observateur national, interne	Domestic observer		
Organe élu	Elected body		
Partie des élections législatives se déroulant au scrutin majoritaire	Majority part of parliamentary elections		
Personnel chargé des élections Personnel électorale	Electoral officials		
Plus forte moyenne	Highest average		
Plus forts restes	Largest remainder		
Privation des droits civiques	Deprivation of civic rights		
Privation des droits civiques Perte des droits civiques	Disfranchisement		

Privation du droit de vote	Deprivation of electoral rights		
Privation du droit de vote Perte du droit de vote	Disfranchisement		
Procédure de vote	Balloting procedure		
Processus électoral	Electoral process		
Propagande électorale	Election propaganda		
<b>Quotas par sexe</b>	<b>Gender quotas</b>	<b>Gender quotas specify the minimum proportion of candidacies (or seats) that must be filled by members of one gender.</b>	<b>Proportion minimale de candidatures ou de sièges devant être réservée à chaque sexe.</b>
Quotient électoral	Electoral quota		
<b>Radiation d'un candidat</b>	<b>Candidate de-registration</b>		
Recensement des électeurs	Electoral census		
Récolte de signatures Collecte de signatures	Collection of signatures Gathering of signatures		
Recours	Complaints and appeals		
Redécoupage électoral	Boundary changes		
<b>Remplir un bulletin de vote</b>	<b>Mark ballot (to)</b>		
<b>Répartition matricielle</b>	<b>Matrix apportionment</b>		<b>Méthode biproportionnelle de répartition des sièges (Suisse)</b>
Réunion électorale	Election meeting		
Scellé d'urne	Ballot box seal		
Scrutin (tour de)	Ballot		
Scrutin majoritaire à deux tours	Majority second round election		
<b>Seuil de participation minimum</b>	<b>Minimum turnout</b>		

<b>Seuil effectif de représentation</b>	<b>Effective threshold of representation</b>	Mathematical equivalent to a legal threshold of representation. Each district of a given magnitude has its own “effective” or “natural” threshold. On the basis of the district magnitude (and the number of running parties and the PR formula) the minimum share of the votes a party needs to win a seat under optimal conditions (inclusion thresholds) can be calculated mathematically. The same can be done with regard to the maximum share of votes with which a party can still fail to win a seat under the most adverse conditions (exclusion threshold). The average of inclusion and exclusion thresholds is a useful approximation of the sufficient vote share a party needs to get a seat in a constituency. The higher the district magnitude, the lower is mathematically the effective threshold.	Valeur mathématique équivalant à un seuil légal de représentation. Chaque circonscription d'une taille donnée dispose d'un seuil «effectif» ou «naturel». En fonction de sa taille (ainsi que du nombre de partis en lice et de la formule de représentation proportionnelle), il est possible de calculer mathématiquement le pourcentage minimal de voix dont un parti a besoin pour obtenir un siège dans des conditions optimales (seuil d'inclusion). La même méthode permet de calculer le pourcentage maximal de voix avec lequel un parti risque encore de ne pas obtenir un siège dans les conditions les plus défavorables (seuil d'exclusion). La moyenne entre les seuils d'inclusion et d'exclusion donne généralement une indication assez fiable du pourcentage de voix dont un parti a besoin pour remporter un siège dans une circonscription. Plus la taille de cette dernière est grande, plus le seuil effectif est bas.
<b>Seuil légal</b>	<b>Legal threshold</b>	Minimum percentage of votes that a party needs to qualify for parliamentary representation, by legal provision.	Pourcentage minimal de voix qu'un parti doit légalement obtenir pour pouvoir être représenté au parlement.
<b>Sièges compensatoires</b>	<b>Compensatory seats</b>	Compensatory seats are allocated to parties/alliances at higher tier(s) to compensate for the disproportionality between votes and seats share of parties/alliances at lower tier(s).	Sièges attribués aux partis/alliances au(x) niveau(x) supérieur(s), afin de compenser la disproportion entre le pourcentage de voix et le pourcentage de sièges obtenus par les partis/alliances au(x) niveau(x) inférieur(s).
Sondage à la sortie des urnes	Exit poll		
Suffrage direct	Direct vote		
Suffrage égal	Equal suffrage		

<b>Système à la majorité absolue dans des circonscriptions uninominales</b>	<b>Majority system in single-member districts</b>	<b>This system differs from the First-past-the-Post system only insofar as the winning candidate has to get the absolute majority of the votes (50% plus 1) in the first round of elections. If no candidate wins an absolute majority in the first round, either alternative votes come into effect (Alternative Vote) or a second round will be held (Two-Round system). The second round can be a “run-off” contest between the two top candidates. Alternatively several candidates participate in the second round winning the candidate with the most votes.</b>	<b>La seule différence entre ce système et le système majoritaire uninominal à un tour est que, pour être élu, un candidat doit obtenir la majorité absolue des voix (50 % plus 1) au premier tour de scrutin. Si aucun candidat ne l'obtient, le système du vote alternatif est appliqué ou un second tour est organisé (système majoritaire à deux tours). Ce second tour peut être un scrutin de ballottage entre les deux candidats les mieux placés ou un scrutin avec plusieurs candidats, dont le vainqueur sera celui qui aura obtenu le plus de voix.</b>
Système électoral	Electoral system		
Système majoritaire (à la majorité absolue)	Majoritarian system		
<b>Système majoritaire plurinominal</b>	<b>Block vote</b>		
<b>Système majoritaire uninominal à un tour (SMUT)</b>	<b>First-past-the Post system (FPTP)</b>	<b>Another term for the plurality system in single-member districts.</b>	<b>Ce système repose sur la division du pays en circonscriptions uninominales. Dans chacune de ces circonscriptions, un seul candidat est élu au parlement. Chaque électeur dispose d'une voix et le vainqueur est celui ayant remporté le plus de voix dans la circonscription.</b>

<b>Système mixte</b>	<b>Combined system</b>	Contain technical elements usually belonging to plurality/majority systems as well as to PR list systems. Under combined systems, one part of the parliamentary seats is distributed, usually in single-member constituencies, by plurality/majority rule. The other part of the parliamentary seats is allocated by a PR formula to national or regional party lists. For the classification of the electoral system it is important whether both allocation procedures are separated from each other, as it is the case in parallel systems, or whether they are interrelated, as it is the case of Mixed Member Proportional Systems.	Système reprenant des éléments techniques caractéristiques des systèmes majoritaires et des systèmes de représentation proportionnelle à scrutin de liste. Dans un système mixte, une partie des sièges au parlement est attribuée, généralement dans des circonscriptions uninominales, au scrutin majoritaire. L'autre partie est attribuée à des listes de parti régionales ou nationales selon une formule proportionnelle. Pour la classification du système électoral, il convient de se demander si les deux procédures d'attribution sont distinctes (comme c'est le cas avec les systèmes parallèles) ou bien si elles sont liées (comme c'est le cas avec les systèmes mixtes avec compensation proportionnelle).
Système mixte	Mixed system	This is a partially majoritarian, partially proportional electoral system.	Il s'agit d'un système électoral partiellement majoritaire et partiellement proportionnel.
<b>Système mixte avec compensation proportionnelle</b>	<b>Mixed member proportional system (MMP)</b>	Combines a personal vote in single-member districts with the principle of proportional representation. Though a portion of the representatives are elected, usually in single-member districts, by majority/plurality rule, the party list vote determines how many representatives will be sent from each party to parliament. The number of seats won directly by a party in the SMDs is subtracted from the total number of seats allocated to the party lists.	<b>Système combinant le scrutin uninominal et la représentation proportionnelle. Bien qu'une partie des représentants soit élue au scrutin majoritaire (généralement dans des circonscriptions uninominales), le vote pour les listes de parti détermine le nombre des candidats de chaque parti qui siégeront au parlement. Le nombre de sièges obtenu directement par un parti dans les circonscriptions uninominales est déduit du nombre total de sièges attribué aux listes de parti.</b>  (Voir aussi système mixte, système parallèle)

<b>Systèmes de scrutin majoritaire</b>	<b>Majority or plurality systems</b>		<b>Incluent les systèmes à la majorité absolue et à la majorité relative</b>
<b>Taille des circonscriptions Taille des districts</b>	<b>Constituency magnitude District magnitude Size of the constituencies Size of the districts</b>	<b>(See also combined system, parallel system).</b>	<b>Nombre de sièges à pourvoir dans les circonscriptions électorales</b>
Talon de bulletin de vote	Ballot paper counterfoil		
Talon de bulletin de vote	Ballot paper stub		
<b>Tenir des élections</b>	<b>Conduct election (to)</b>		
Tirage au sort	Drawing lots		
Tirage au sort	Lottery		
Tour de scrutin	Balloting round		
Unité administrative	Administrative unit		
Urne	Ballot box		
Urne mobile	Mobile ballot box		
Vote à distance	Absentee voting Remote voting		Comprend le vote par procuration, le vote par correspondance et le vote électronique
Vote alternatif	Alternative vote	The alternative (or instant runoff) vote (in a single-member constituency) is the majority form of preferential voting; it combines in a single ballot the effects of two (or more) rounds of voting and is used in Australia. If a candidate receives an absolute majority of first-preference votes, he or she is elected. Otherwise, the candidate receiving the fewest first-preference votes is eliminated, and the second preferences on the ballot papers on which the now-eliminated candidate had been placed first are credited to the remaining candidates. The process of elimination and redistribution is repeated until such time as one candidate reaches an absolute majority or only one candidate is left.	Le vote alternatif (dans une circonscription uninominale) est la forme majoritaire du vote préférentiel, qui combine en un seul tour les effets de deux ou plusieurs tours (par exemple : en Australie). Si un candidat obtient la majorité absolue des voix en première préférence, il est proclamé élu. Dans le cas contraire, le candidat qui a le moins de premières préférences est éliminé, et les deuxièmes préférences indiquées sur les bulletins de vote où le candidat maintenant éliminé avait été placé en premier sont reportées sur les autres candidats. Le processus d'élimination et de report des voix est répété jusqu'à ce qu'un candidat atteigne la majorité absolue ou qu'un seul candidat reste en lice.

Vote avec urne mobile	Mobile voting M-voting		
Vote contesté	Challenged vote		
<b>Vote de liste</b>	<b>List vote</b>		
Vote des militaires	Military voting		
Vote électronique	Electronic voting		
Vote électronique	E-voting		
<b>Vote en groupe</b>	<b>Group voting</b>		
Vote familial	Family vote		
Vote limité	Limited vote Limited voting		
Vote test	Sample voting		
Voter	Cast a ballot (to) Cast a vote (to)		
<b>Circonscription plurinomiale</b>	<b>Multi-member constituency Multi-member district (MMD)</b>	<b>More than one representative is elected per district (also multi-member constituency).</b>	<b>Circonscription dans laquelle plusieurs représentants sont élus.</b>
Vote multiple	Multiple voting		
<b>Système de représentation proportionnelle à plusieurs niveaux</b>	<b>Multiple-tier PR list systems</b>	<b>Provide for the proportional allocation of seats at different levels</b>	<b>Système prévoyant l'attribution proportionnelle de sièges à différents niveaux.</b>
<b>Registre électoral national</b>	<b>National voter register</b>		
Déclaration de candidature	Nomination paper		
<b>Processus de désignation des candidats</b>	<b>Nomination process</b>		
Avis d'élection	Note of election Notice of election Proclamation of election		
Serment	Oath		
Principe "une personne, une voix"	One person, one vote principle		
<b>Listes ouvertes</b>	<b>Open lists</b>	<b>The parties pre-structure the ranking order of the lists. The voter may express a preference for particular candidates by casting a certain number of preference votes, thus, changing the ranking order of the list.</b>	<b>Les partis établissent l'ordre d'apparition des candidats sur les listes. L'électeur peut toutefois les remanier (sans panachage) en exprimant des votes de préférence.</b>
<b>Vote public</b>	<b>Open vote</b>		<b>Vote hors de l'isoloir</b>
Sondage d'opinion	Opinion poll		

Panachage	Panachage Cross-voting	This is the possibility for an elector to compose his/her own list by selecting candidates from several lists.	Possibilité pour un électeur de composer sa propre liste en sélectionnant des candidats issus de plusieurs listes.
<b>Système parallèle</b>	<b>Parallel system</b>	<b>This system provides for a separate allocation of parliamentary seats. A proportion of the seats are distributed, usually in single-member districts, by the plurality or majority rule, the remainder being allocated separately to regional or national PR lists. The overall electoral outcome is achieved by adding together the two part results as determined separately.</b>  <b>(See also combined system, mixed member proportional system).</b>	<b>Dans ce système, deux procédures distinctes régissent la répartition des sièges au parlement. Une partie des sièges est attribuée, généralement dans des circonscriptions uninominales, au scrutin majoritaire (à la majorité absolue ou relative). Les sièges restants sont répartis à la proportionnelle entre des listes régionales ou nationales. Le résultat final du scrutin est obtenu en additionnant les résultats de ces deux procédures.</b>  <b>(Voir aussi système mixte, système mixte avec compensation proportionnelle).</b>
Parlement	Parliament		
Elections législatives	Parliamentary elections		
Députation	Parliamentary representation		
Délégué de parti	Party agent		
<b>Système majoritaire plurinominal avec liste bloquée</b>	<b>Party block vote</b>		<b>Tous les élus de la circonscription sont obligatoirement de la même liste.</b>
Alliance de partis Coalition de partis	Party coalition		
Dirigeant de parti politique	Party leader		
Logo d'un parti	Party logo		
<b>Importance électorale d'un parti</b>	<b>Party magnitude</b>	<b>Describes the number of seats a party wins in a district.</b>	<b>Nombre moyen de sièges par parti et par circonscription électorale.</b>
Scrutateur politique	Party scrutineer Political scrutineer		
<b>Système de partis</b>	<b>Party system</b>		
Périodicité des élections	Periodicity of elections		
Résidence habituelle	Place of residence		

Programme	Platform		
Pluralité, majorité relative	Plurality		
Scrutin majoritaire uninominal	Plurality election		
<b>Systèmes de scrutin majoritaire</b>	<b>Plurality or majority systems</b>		<b>Incluent les systèmes à la majorité absolue et à la majorité relative.</b>
<b>Système à la majorité relative</b>	<b>Plurality system System of relative majority</b>		
<b>Système majoritaire uninominal à un tour</b>	<b>Plurality system in single-member districts</b>	<b>With this system, also known as “First-past-the-Post system”, the country is divided into single-member districts. In each constituency one candidate is elected to parliament. Each voter has one vote, and the winning candidate is simply the person who gets most votes in the respective constituency.</b>	<b>Ce système repose sur la division du pays en circonscriptions uninominales. Dans chacune de ces circonscriptions, un seul candidat est élu au parlement. Chaque électeur dispose d’une voix et le vainqueur est celui ayant remporté le plus de voix dans la circonscription.</b>
Manifestation politique	Political demonstration		
Parti politique	Political party		
Isoloir	Polling booth		
<b>Bureau électoral de vote</b>	<b>Polling board</b>		
Bureau de vote	Polling station		
<b>Membres du bureau de vote</b>	<b>Polling station officials</b>		
Vote par correspondance	Postal voting		
Ajourner une élection	Postpone an election (to)		
<b>Scrutin de liste proportionnel au niveau national/régional</b>	<b>PR list systems at the national/regional level</b>	<b>With this system, parliamentary seats are allocated proportionately at the national level, that is, parties receive seats in proportion to their overall national/regional share of the vote. Usually, each party (or alliance) presents a national/regional list of candidates.</b>	<b>Dans ce système, les partis se voient attribuer un nombre de sièges correspondant au pourcentage de voix obtenu au niveau national/régional. Généralement, chaque parti/alliance présente une liste nationale/régionale de candidats.</b>

<b>Scrutin de liste proportionnel dans des circonscriptions plurinominales</b>	<b>PR list systems in multi-member districts</b>	<b>The country is divided into multi-member districts. Each party (or alliance) presents a list of candidates for the respective constituencies. On the basis of the votes, seats are distributed to party lists according to a PR formula at the constituency level.</b>	<b>Le pays est divisé en circonscriptions plurinominales. Chaque parti (ou alliance) présente une liste de candidats dans chaque circonscription. En fonction du résultat du scrutin, les sièges sont répartis entre les listes des partis sur la base d'une formule de représentation proportionnelle au niveau des circonscriptions.</b>
Commission électorale de bureau de vote	Precinct election commission		
Compte de campagne	Pre-election funds		
Processus préélectoral	Pre-electoral process		
<b>Vote de préférence</b>	<b>Preference vote</b>	<b>The voters can give preference vote(s) to one or several candidates on the party list.</b>	<b>Possibilité pour l'électeur d'accorder des suffrages nominatifs à un ou plusieurs candidats sur une liste établie par un parti.</b>
<b>Vote préférentiel</b>	<b>Preferential vote Preferential voting</b>	<b>In a preferential electoral system, voters choose candidates in order of preference, putting "1" next to their first choice, "2" by their second choice and so on.</b>	<b>Système dans lequel l'électeur choisit les candidats par ordre de préférence, en indiquant «1» à côté de son premier choix, «2» à côté de son deuxième choix, et ainsi de suite.</b>
Résultats préliminaires	Preliminary results		
Régime présidentiel	Presidential government		
Scrutin de liste proportionnel	Proportional list system		
Représentation proportionnelle	Proportional representation		
Protection du droit de vote	Protection of suffrage right		
Procès-verbal (des résultats)	Protocol (of results)		
<b>Agent électoral</b>	<b>Proxy</b>		
Vote par procuration	Proxy voting		
Quorum	Quorum		
Tenue d'une nouvelle élection	Re(-)run of election		
Redistribution des sièges	Reallocation of seats		
Redécoupage électoral	Reapportionment		

Révocation	Recall	The process by which elected officials may be deprived of office by popular vote.	Processus par lequel un élu peut être démis de ses fonctions par un vote populaire.
Recomptage (des voix)	Recount (of votes)		
Redistribution des sièges	Redistribution of electoral seats		
Référendum révocatoire	Recall referendum		
Réélection	Re-election		
Référendum	Referendum		
Electeurs inscrits	Registered voters		
Majorité relative	Relative majority		
Vote à distance	Remote voting Absentee voting		
<b>Election partielle</b> <b>Election-complémentaire</b> <b>Election répétée</b>	<b>Repeat election</b>		<b>Nouvelle élection après invalidation (autrement appelée élection partielle)</b>
Sièges réservés (pour les minorités)	Reserved political positions (for minorities)		
Résultats	Results		
<b>Procès-verbaux des résultats</b>	<b>Results protocols</b>		
Eligibilité	Right to stand for election	The right of an individual to stand as a candidate and be elected.	Droit pour un individu de se présenter en tant que candidat et d'être élu.
Parti au pouvoir	Ruling party		
Se présenter aux élections	Run in an election (to) Run for election (to) Stand for election (to)		
Echantillon de bulletin de vote	Sample ballot paper		
Siège	Seat		
Deuxième tour de scrutin	Second ballot		
Secret du vote Secret du scrutin	Secrecy of the vote		
Autodétermination	Self-determination		
Observateur à court terme	Short-term observer		
Emargement	Signature		
Circonscription uninominale	Single member constituency Single member district	In each district, one person is elected.	Circonscription dans laquelle un seul représentant est élu.
Scrutin uninominal	Single member constituency system		
Vote unique non transférable	Single non transferable vote		
Vote unique transférable	Single transferable vote	This is the proportional form of the preferential vote.	Il s'agit de la forme proportionnelle du vote préférentiel.
Bulletin annulés avant le vote	Spoiled ballot (paper)		

Election-témoin	Straw poll	An unofficial poll or vote taken to determine the opinion of a group or the public on some issue. (voir aussi sample voting/vote test /trial test poll)	Scrutin ou vote non officiel organisé pour connaître l'opinion d'un groupe ou du public sur une question donnée.
<del>Election-pilote</del>	<del>Straw poll</del>	<del>An unofficial poll or vote taken to determine the opinion of a group or the public on some issue.</del>	<del>Scrutin ou vote non officiel organisé pour connaître l'opinion d'un groupe ou du public sur une question donnée.</del>
Biffer	Strike through (to)		
Droit de vote	Suffrage rights		
Liste électorale complémentaire Registre électorale complémentaire	Supplementary voters list Supplementary voters register		
Appuyer une candidature Soutenir une candidature	Support a candidature (to)		
Sondage	Survey		
<del>Réconciliation- Compilation des résultats électoraux</del>	<del>Tabulation of election results</del>		
Commission électorale territoriale	Territorial Election Commission		
Seuil de représentation	Threshold		
<b>Équilibrage des candidatures</b>	<b>Ticket balancing</b>		<b>Dans une même liste.</b>
<b>Niveau</b>	<b>Tier</b>	<b>Level at which seats are allocated to parties or candidates. Electoral systems may have one or several electoral tiers.</b>	<b>Niveau auquel les sièges sont attribués aux partis ou aux candidats. Chaque système électoral peut reposer sur un ou plusieurs niveaux.</b>
Report des restes au niveau national/régional	Transfer of the remainders at national/regional level		
Distribution des sièges en plusieurs étapes	Translation of votes into seats in a multistage process		
Urne transparente	Transparent ballot box		
Participation électorale Taux de participation	Turnout		

<b>Scrutin majoritaire à deux tours</b>	<b>Two-Round system (TRS)</b>	Another term for the majority system – generally in single member districts - with a second round, if majority is not achieved in the first round (or not achieved for all seats in the case of a multi-member district).	Terme désignant le système majoritaire – en général dans des circonscriptions uninominales – avec un deuxième tour si aucun candidat ne parvient à obtenir la majorité absolue au premier tour (ou si tous les sièges ne sont pas pourvus au premier tour, dans le cas d'une circonscription plurinomiale).
<b>Suffrage universel</b>	<b>Universal franchise Universal suffrage</b>		
Trafic d'influence électorale	Unlawful electoral influence		
Chambre haute	Upper Chamber Upper House		
Suffrages valablement exprimés	Validly expressed votes		
Assemblée de village	Village gathering		
Suffrage Voix Vote	Vote		
<b>Achat de voix</b>	<b>Vote buying</b>		
Electeur	Voter		
Carte d'électeur	Voter (registration) card		
<b>Inscription des électeurs</b>	<b>Voter registration</b>		
<b>Suffrages exprimés</b>	<b>Votes cast</b>		
<b>Liste d'émargement</b>	<b>Voting list</b>	note : not to be confused with "voters' list"	
Procédure de vote	Voting procedure		
Droit de vote	Voting rights		
Tour de scrutin	Voting round		
Ecran de vote	Voting screen		
<b>Position éligible</b>	<b>Winnable list position</b>		
Scrutin majoritaire à un tour	Winner-take-all elections		
<b>Systèmes fermeture éclair</b>	<b>Zipper systems</b>	<b>Systems alternating the sexes on the party list</b>	<b>Systèmes d'alternance hommes/femmes</b>